

Б1.Б.03 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Изучение иностранного языка охватывает: заучивание слов английского языка, уяснение действия правил словообразования, грамматических правил, чтение текстов на английском языке вслух в соответствии с правилами чтения, понимания текстов, научиться правильно произносить и понимать на слух содержание сообщения, построение вопросов и ответов к текстам; перевод на русский и английский языки (устный и письменный).

Для того, чтобы достигнуть указанного в целевой установке уровня владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием иноязычных слов, текстов. Надо помнить, что способности развиваются в процессе работы, что осмысленный материал запоминается легче, чем неосмысленный, что навык вырабатывается путем многократного выполняемого действия.

1. Правила чтения: необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на английском языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении; при этом особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам рекомендованных программой учебников и учебных пособий. Для того, чтобы научиться правильно читать и понимать прочитанное, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

2 Работа над лексикой: чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на английском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности. Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

а). Работая со словарем, выучите английский алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой условных обозначений, принятых в данном словаре.

б). Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т. е. существительные – в ед. числе, глаголы – в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы.

При переводе с английского языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1. Многозначность слов.

2. Омонимы. (разные по значению, но одинаково звучащие слова). Их следует отличать от многозначных слов.

3. Конверсия. Образование новых слов из существующих без изменения написания слов называется конверсией. Наиболее распространенным является образование глаголов от соответствующих существительных.

4. Интернационализмы. В английском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном из латинского и греческого. Эти слова

получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: mechanization механизация, atom атом и т. д.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в своем значении в русском и английском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в английском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

6. В английском языке есть ряд глаголов, которые употребляются с послелогом и образуют новые понятия. Благодаря послелогам сравнительно немногочисленная группа слов отличается большой многозначностью. К этой группе относятся глаголы to get, to be, to make, to go, to put и т. д.

В словаре глаголы с послелогом пишутся после основного значения глагола в порядке алфавита послелогов. Часто перед послелогом пишется только начальная буква основного глагола.

7. В английском языке очень часто существительное употребляется в функции определения без изменения своей формы. Структура «существительное + существительное + существительное» (и т. д.) вызывает трудности при переводе, так как существительные стоят подряд. Главное слово в такой группе является последнее, а все предшествующие существительные являются определениями к нему.

Некоторые существительные-определения могут переводиться прилагательными.

Однако подобный способ перевода не всегда возможен; часто такие определения приходится переводить существительными в косвенных падежах или предложными оборотами. Порядок оборота обуславливается смысловыми связками между определениями и определяемым словом. Перевод следует начинать справа на лево с последнего существительного, а существительные, стоящие перед ним в роли определения, нужно переводить на русский язык существительными в косвенных падежах (чаще родительном) или предложным оборотом.

8. В текстах научного характера английские словосочетания часто переводятся одним словом. Сочетание 3-х, 4-х слов может быть передано по-русски двумя-тремя словами.

9. Иногда при переводе с английского языка на русский приходится применять описательный перевод и передавать значение английского слова с помощью нескольких русских слов.

10. Научная литература характеризуется наличием большого количества терминов. Термин – слово или словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники. Неизвестный термин следует искать в терминологическом словаре.

3 Особенности грамматического строя английского языка

В силу особенностей исторического развития английского языка в его грамматической системе сохранилось минимальное число окончаний.

Поскольку количество суффиксов английского языка, по которым можно

установить, к какой части речи относится данное слово, сравнительно невелико, для уточнения грамматических функций слова, взятого отдельно или в предложении, используются: 1) строевые слова; 2) твердый порядок слов.

4 Работа над текстом.

Поскольку основной целевой установкой обучения иностранному языку является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) изучающего чтения;
- 2) чтением с общим охватом содержания.

1) Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Понимание всех деталей текста не является обязательным.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений: а) догадаться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста; б) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; г) использовать имеющийся в тексте иллюстрационный материал, схемы, формулы и т. п.; д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

- 2) Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного. Перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.

5. Выполнение контрольных заданий. *Контрольная работа* относится к обязательным видам работ, предлагается к выполнению студентам для оценки уровня знаний, оценивается по БРС в соответствии с технологической картой дисциплины. Время, отводимое на написание контрольной работы, содержащей 4-5 заданий, не должно быть меньше 60 минут.

Студент должен выполнять задания в контрольной работе четко, разборчиво, не допуская исправления и зачеркиваний. Неразборчивые ответы студента не оцениваются и контрольная работа считается невыполненной.

Зачёт. - Это форма проверки знаний и навыков, полученных на практических и семинарских занятиях, в процессе учебной и производственной практики. Сдача зачета предусмотрена учебным планом на данный семестр, проводится, как правило, в устной форме по схеме «вопрос-ответ», либо в письменной форме (реферат, эссе, тестирование). Для очной формы обучения - в университете действует балльно-рейтинговая система, целесообразно систематически готовиться к занятиям, набирать баллы, спокойно получать допуск к зачету или автоматически получать заслуженную в течение всего семестра оценку.

Экзамен. Экзамены являются ведущими, наиболее значительными формами организации контроля. В ходе их проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению конкретной дисциплины, является уровень сформированности знаний и умений. Экзаменационные билеты для устного экзамена и задания составляет преподаватель, обсуждается на заседании кафедры не позднее чем за

месяц до сессии и утверждает заведующий кафедрой. В экзаменационные билеты включаются 2-3 вопроса из разных разделов программы в зависимости от специфики предмета и одну задачу или пример. Вопросы комплекта билетов по предмету охватывают весь основной пройденный материал. Главное требование при комплектовании билетов - создание равноценных билетов и по объему учебного материала, и по его характеру, и по степени активизации познавательной деятельности студентов. Для очной формы обучения - в университете действует балльно-рейтинговая система, целесообразно систематически готовиться к занятиям, набирать баллы, спокойно получать допуск к экзамену или автоматически получать заслуженную в течение всего семестра оценку.